

**Tiền Sĩ William R. Hite, Jr.**  
Tổng Giám Đốc

28 tháng 10 năm 2021

Kính Gửi Phụ Huynh Và Gia Đình Của Sở Giáo Dục Philadelphia,

Kể từ khi bắt đầu xảy ra đại dịch COVID-19, việc bảo vệ sức khỏe và an sinh của học sinh và nhân viên đã là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi. Như một lớp an toàn bổ sung, bắt đầu từ mùa thể thao mùa đông sắp tới này, tất cả học sinh nào muốn tham gia các môn điền kinh liên trường sẽ phải tiêm ngừa đầy đủ chống lại COVID-19 trừ khi họ được chấp thuận cho miễn vì lý do tôn giáo hoặc sức khỏe. Hướng dẫn từ Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh (CDC), Hiệp Hội Vận Động Viên Liên Trường Pennsylvania (PIAA), Sở Y Tế Công Cộng Philadelphia, các tổ chức thể thao và y tế khác nêu rõ rằng các vận động viên học sinh nên được tiêm ngừa do tiếp xúc gần gũi trong quá trình tham gia thể thao khiến học sinh có nguy cơ cao bị nhiễm và lây lan COVID-19. Đối với nhiều học sinh, điền kinh liên trường là một khía cạnh quan trọng trong trải nghiệm giáo dục của họ. Việc quy định các vận động viên tiêm ngừa sẽ làm giảm việc cách ly các đội vì việc cách ly sẽ ngăn chặn các hoạt động tập luyện, thi đấu và toàn bộ mùa giải có thể bị hủy bỏ.

## **QUY ĐỊNH TIÊM NGỪA ĐỐI VỚI HỌC SINH THAM GIA THỂ THAO LIÊN TRƯỜNG**

Tất cả các vận động viên liên trường phải cung cấp bằng chứng về việc tiêm ngừa đầy đủ theo thời hạn được ghi dưới đây. Học sinh được coi là đã được tiêm ngừa đầy đủ là hai tuần sau khi tiêm liều thứ hai của vắc-xin COVID-19 hai liều, hoặc hai tuần sau khi tiêm một liều duy nhất. Các vận động viên học sinh sẽ tiếp tục được xét nghiệm mỗi tuần hai lần cho đến khi chúng cung cấp bằng chứng về việc tiêm ngừa trước thời hạn. **Các vận động viên học sinh nào không cung cấp bằng chứng về việc tiêm ngừa đầy đủ trước thời hạn thì sẽ không đủ điều kiện tham gia môn thể thao của mình cho đến khi được tiêm ngừa đầy đủ.**

Mùa	Môn Thể Thao	Hạn Chót Tiêm Ngừa Đầy Đủ	Tiêm Liều Thứ Nhất Trước Ngày	Tiêm Liều Thứ Hai Trước Ngày
Đông	Bóng Rổ, Bô ling, Hoạt Náo, Chạy Đua Trong Nhà, Bơi Lội, Đấu Vật	18 Tháng 12, 2021	13 Tháng 11, 2021	4 Tháng 12, 2021
Xuân	Cầu Lông, Bóng Chày, Lacrosse, Bóng Mềm, Quần Vợt, Điền Kinh và Bóng Chuyền	1 Tháng 3, 2022	25 Tháng 1, 2022	15 Tháng 2, 2022

## **NỘP GIẤY XÁC NHẬN TIÊM NGỪA**

Để tiếp tục đủ điều kiện, các vận động viên học sinh phải nộp bằng chứng về việc tiêm ngừa, dưới dạng một bản sao của thẻ tiêm ngừa đầy đủ, trực tiếp cho trường học vào hoặc trước thời hạn nêu trên. Nếu có thắc mắc, vui lòng liên hệ với trường hoặc Dịch Vụ Y Tế Học Sinh của bạn tại: [shs@philasd.org](mailto:shs@philasd.org).

## **ĐƯỢC TIÊM VACCINE**

Sở Giáo Dục đã hợp tác với một số nhà cung cấp vắc-xin để cung cấp việc tiêm ngừa vắc-xin COVID-19 miễn phí. Hãy xem danh sách các phòng khám sắp tới bằng cách truy cập trang: <https://www.philasd.org/studenthealth/covid-vax/>. Học sinh cũng có thể được tiêm vắc-xin COVID-19 tại các phòng khám, nhà thuốc và các địa điểm khác trên khắp thành phố Philadelphia. Bạn có thể tìm thấy trên trang web của thành phố Philadelphia tại [đây](#) hoặc tại [www.vaccines.gov](http://www.vaccines.gov).

## **MIỄN TIÊM NGỪA**

Bạn có thể yêu cầu miễn tiêm ngừa vì lý do sức khỏe hoặc tôn giáo đối với quy định tiêm ngừa COVID-19 bằng cách gửi [Đơn Xin Miễn Tiêm Ngừa](#) cho y tá trường học của con bạn 7 ngày trước khi bắt đầu mùa giải. Mùa đông bắt đầu vào ngày 19 tháng 11 năm 2021 và mùa xuân bắt đầu vào ngày 7 tháng 3 năm 2022. Học sinh nào được chấp thuận miễn tiêm ngừa sẽ tiếp tục được xét nghiệm COVID-19 một tuần hai lần.

## **THAM DỰ MỘT PHIÊN HỌP THÔNG TIN**

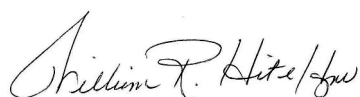
Chúng tôi nhận thấy bạn có thể có quan tâm hoặc thắc mắc về quy định mới này. Bạn được mời tham dự một diễn đàn cộng đồng, nơi bạn có thể đặt câu hỏi của mình và nghe ý kiến từ các nhà lãnh đạo của Sở Giáo Dục. Vui lòng sử dụng các liên kết bên dưới để tham dự một trong các phiên họp:

- Thứ Năm, ngày 4 tháng 11 năm 2021, 5:00 - 6:00 chiều - Nhấp vào [ĐÂY](#) để tham dự.
- Thứ Ba, ngày 9 tháng 11 năm 2021, 5:00 - 6:00 chiều - Nhấp vào [ĐÂY](#) để tham dự.

Vui lòng truy cập trang: <https://www.philasd.org/studenthealth/covid-vax/> để xem Giải Đáp Thắc Mắc và tìm hiểu thêm.

Cảm ơn sự hợp tác của bạn trong nỗ lực giữ cho học sinh chúng ta được khỏe mạnh và an toàn.

Trân trọng,



Tiến Sĩ William R. Hite Jr.  
Tổng Giám Đốc  
The School District of Philadelphia